

Увага: зміни з 01.06.2022 р.

Якщо вам з 01.06.2022 р. і надалі потрібна фінансова допомога, подайте прикладену заявку ALG II (допомога для забезпечення засобів до існування) до центру зайнятості м. Магдебург, столиці федеральної землі

онлайн

поштою/в поштову скриньку

або

особисто (по можливості з перекладачем)



A photograph of a woman with blonde hair and glasses looking at a laptop. A blue callout box with a white arrow points to the laptop screen with the text "KANNSTU KLICKEN!". Below the photo is a white text box with a QR code on the right.

Antrag auf Arbeitslosengeld II jetzt auch zeit- und ortsunabhängig online stellen.
Mehr Informationen unter: www.jobcenter.digital

За допомогою QR-коду ви можете відкрити та швидко заповнити заявку на отримання допомоги по безробіттю II онлайн.

Після реєстрації та введення персональних даних ви можете надати додаткову інформацію до заявки через день. Верифікація не потрібна.

Адреса

центр зайнятості м. Магдебург,
столиці федеральної землі
вул. Otto-von-Guericke-Straße 12a
39104 Magdeburg (Магдебург)

Години роботи

Понеділок - Вівторок	08:00 – 15:30
Середа	за домовленістю
Четвер	08:00 – 17:30
П'ятниця	08:00 – 13:00

Achtung: Änderung ab 01.06.2022

Wenn Sie ab 01.06.2022 weiterhin finanzielle Unterstützung benötigen, stellen Sie den beiliegenden Antrag ALG II (Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes) im Jobcenter Landeshauptstadt Magdeburg

Online

per Post/Hausbriefkasten

oder

persönlich (möglichst mit Übersetzer)



Antrag auf Arbeitslosengeld II jetzt auch zeit- und ortsunabhängig online stellen.

Mehr Informationen unter: www.jobcenter.digital

Über den QR – Code gelangen Sie zum Online – Antrag und können die Leistungen auf Arbeitslosengeld II schnell online stellen.

Nach Registrierung und Eingabe Ihrer persönlichen Daten können Sie einen Tag später die weiteren Angaben zum Antrag machen. Eine Verifizierung ist nicht erforderlich.

Adresse Jobcenter Landeshauptstadt Magdeburg Otto-von-Guericke-Straße 12a 39104 Magdeburg	Öffnungszeiten Montag - Dienstag 08:00 – 15:30 Uhr Mittwoch nach Vereinbarung Donnerstag 08:00 – 17:30 Uhr Freitag 08:00 – 13:00 Uhr
---	---



Коротка інформація

Допомога з безробіття II / соціальна допомога

Базове соціальне забезпечення для тих, хто шукає роботу

Коротко про головне

Базове соціальне забезпечення для тих, хто шукає роботу, надає вам матеріальну допомогу для інтеграції в трудове життя та допомогу для забезпечення засобів для існування.

Мета полягає в тому, щоб в майбутньому ви самі могли забезпечувати себе та свою сім'ю засобами для існування.

Допомоги базового соціального забезпечення фінансуються за рахунок податків і надаються всім, хто має надто мало або зовсім немає власних коштів.

Відповідальність за виконання цих завдань несуть центри зайнятості.

В цій короткій інформації пояснюється, які послуги можуть бути надані і що ви повинні враховувати.

I. Допомога з безробіття II/соціальна допомога

Допомогу з безробіття II ви можете отримувати, якщо ви

- можете працювати,
- потребуєте допомоги,
- не молодше 15-ти років і ще не досягли пенсійного віку,
- мешкаєте в Німеччині.

Щодо іноземних громадян діють особливі правила, наприклад, вони повинні мати дозвіл на роботу. Шукачам політичного притулку допомоги відповідно до SGB II (Соціальний кодекс—другий том) не виплачуються. Особи, які отримали політичний притулок, мають право на отримання допомоги.

Якщо ви молодше 15 років або не можете працювати за станом здоров'я, ви також можете отримувати допомогу (соціальну допомогу), якщо проживаєте з працездатною особою, яка має право на допомогу, у так званій спільноті потреб.

Спільнота потреб

Якщо ви живете зі своїм партнером або дітьми в одному домогосподарстві, ви зазвичай формуєте спільноту потреб. В цьому випадку доходи та майно кожного з членів такої спільноти повинні використовуватися також на благо інших, як це зазвичай прийнято у сім'ях.

Допомога з безробіття II та соціальна допомога є допомоги, призначені для забезпечення засобів до існування. До них відносяться:

Стандартна потреба

Стандартна потреба в усередненому вигляді покриває, зокрема, витрати на продукти харчування, одяг, електрику, особисту гігієну та предмети домашнього вжитку. Її розмір істотно залежить від віку та особистого становища (наприклад, самотнє проживання, проживання з партнером). Поточні стандартні потреби можна знайти на офіційному сайті Федерального міністерства праці та соціального забезпечення Німеччини (www.bmas.de).

Додаткові потреби

За певних умов на додаток до стандартної потреби можуть оплачуватись додаткові потреби, наприклад, вагітним жінкам або батькам-одинакам.

Проживання та опалення

Сплачуються також співмірні витрати на проживання та опалення. Що вважається співмірним, залежить від місця проживання. Якщо ви бажаєте переїхати, будь ласка, отримайте схвалення від вашого центру зайнятості, перш ніж підписувати новий договір про найм житла.

II. Одночасні допомоги

На додаток до допомоги з безробіття II/соціальної допомоги можуть бути призначені одночасні допомоги, наприклад, на первинне меблювання будинку, включаючи побутову техніку, на початкове забезпечення одягом або придане у зв'язку з вагітністю та пологами.

III. Медичне страхування та страхування довгострокового догляду

Як одержувач допомоги з безробіття II ви обов'язково застраховані в системі медичного страхування та страхування довгострокового догляду.

IV. Забезпечення навчання та участі

Для дітей, підлітків та молодих людей можуть бути оплачені додаткові витрати, наприклад, на шкільне приладдя, шкільні екскурсії та багатоденні шкільні поїздки, членські внески до спортивного клубу або витрати на уроки музики.

V. Забезпечення інтеграції на ринок праці

Найважливіше завдання центрів зайнятості – допомогти вам у вашій інтеграції на ринок праці. Про це вам розкажуть співробітники центру зайнятості та запропонують відповідні вакансії. Вам також можуть бути відшкодовані витрати на розсилку резюме для отримання роботи. Якщо

вам потрібні додаткові знання та навички, вам можуть бути запропоновані можливості для навчання та підвищення кваліфікації.

VI. Як враховуються доходи та майно?

Перш ніж отримувати фінансову допомогу, ви повинні використовувати власні кошти, тобто свої доходи та майно, яке може бути реалізовано (за винятком, наприклад, предметів домашнього побуту). Доходом вважається будь-яке отримання грошей після подання заяви. Майно – це те, чим ви володіли до подання заяви та що піддається виміру в грошах. Допомогу з безробіття II ви можете отримувати й у тому випадку, якщо у вас є робота, але ваш дохід є недостатнім для забезпечення засобів для існування.

VII. Подача заяви

Допомоги відповідно до SGB II надаються лише за заявою. Тому вам слід зареєструватися в своєму центрі зайнятості якомога раніше. Подання заяви безкоштовне. Формуляри можна отримати в центрі зайнятості чи завантажити з інтернету. Будь ласка, відповідайте на всі запитання у заяві та додатках повністю та правдиво.

Якщо ви ще недостатньо добре володієте німецькою мовою, ви можете для подання заяви привести з собою того, хто володіє німецькою мовою. Якщо у вас немає такої можливості, дізнайтеся в своєму центрі зайнятості, чи можуть вам надати перекладача.

VIII. На що слід звернути увагу?

Після подання заяви ви повинні особисто з'явитися до свого центру зайнятості, якщо вас про це попросять. Якщо ви не можете прийти в призначений час, негайно повідомте про це свій центр зайнятості і вкажіть причину. При появі будь-яких змін, які можуть вплинути на забезпечення (наприклад, початок роботи або навчання, переїзд, народження дитини, збільшення спільноти потреб), ви повинні негайно повідомити центр зайнятості. В іншому випадку для вас можуть виникнути негативні наслідки (повернення зайво виплачених допомог, адміністративне або кримінальне переслідування).

Ви повинні використовувати будь-яку можливість для забезпечення коштів для існування за рахунок власних ресурсів. Це означає, що ви повинні шукати роботу самостійно та подавати заяви про прийом на роботу, якщо будуть вакансії на прийнятних умовах.

IX. Додаткова інформація

Додаткову інформацію можна знайти:

«Інформаційний листок: SGB II – базове соціальне забезпечення для тих, хто шукає роботу»

Цей та інші інформаційні листки ви можете знайти на сайті Федерального агентства з працевлаштування
» www.arbeitsagentur.de та у вашому центрі зайнятості.

Видавець

Bundesagentur für Arbeit

(Федеральне агентство з працевлаштування)

Відділ грошової допомоги та правових питань

Жовтень 2020 р.

www.arbeitsagentur.de



jobcenter

Подача заявки на допомогу по безробіттю II

Доброго дня,

для подачі заявки на допомогу по безробіттю II нам потрібні певні ваші персональні дані, а також інформація про вашу кваліфікацію та професійний досвід.

Заповніть анкету **німецькою мовою** та відправте її поштою до центру зайнятості м. Магдебург, столиці федеральної землі, вул. Otto-von-Guericke-Str. 12a, 39104 Magdeburg (Магдебург) (до ваших послуг також поштова скринька).

Ви також можете взяти документи з собою на співбесіду в центрі зайнятості м. Магдебург, столиці федеральної землі.

Ми працюємо:

Понеділок	08.00 – 15.30
Вівторок	08.00 – 15.30
Середа	вихідний
Четвер	08.00 – 17.30
П'ятниця	08.00 – 13.00

Ми чекаємо на вас!

Ваш центр зайнятості м. Магдебург, столиці федеральної землі

Beantragung Arbeitslosengeld II

Guten Tag,

für die Beantragung von Arbeitslosengeld II benötigen wir von Ihnen einige persönliche Angaben sowie Informationen über Ihre Qualifikationen und beruflichen Erfahrungen.

Füllen Sie bitte den Fragebogen **in deutscher Sprache** aus und senden diesen per Post an das Jobcenter Landeshauptstadt Magdeburg, Otto-von-Guericke-Str. 12a, 39104 Magdeburg (Hausbriefkasten gern nutzen).

Sie können die Unterlagen auch persönlich zu einem Gespräch ins Jobcenter Landeshauptstadt Magdeburg mitbringen.

Wir haben geöffnet:

Montag	08.00 – 15.30 Uhr
Dienstag	08.00 – 15.30 Uhr
Mittwoch	geschlossen
Donnerstag	08.00 - 17.30 Uhr
Freitag	08.00 - 13.00 Uhr

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen!

Крім того, всі клієнти повинні надати:

Weiterhin benötigen wir folgende Unterlagen:

- копію закордонного паспорта
Kopie Reisepass
- посвідку на проживання
Aufenthaltserlaubnis
- позитивне рішення про надання допомоги прохачу притулку
Bescheid Asylbewerberleistungen
- реєстрація в касі медичного страхування
Anmeldung Krankenkasse
- Реквізити власного рахунку, відкритого в одному з німецьких кредитних банків
Meine Bankverbindung eines deutschen Kreditinstitutes
- Договір оренди або згода на користування
Mietvertrag oder Nutzungsvereinbarung

Antrag // заяву // application

Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts
Прожиткові виплати // subsistence benefits

04502//00 _____



Aa Bb Cc

Bitte keine Angaben in kyrillischer Schrift. // Будь ласка, без інформації кирилицею. // Please no information in Cyrillic script.



Den Antrag können Sie stellen für sich, für ihren Partner (verheiratet oder nicht verheiratet) und für ihre Kinder (bis 25 Jahre und nicht verheiratet). // Ви можете подати заяву як для себе, для свого партнера (одружений чи не одружений) та для своїх дітей (до 25 років, не одружений). // You can submit the application for yourself, for your partner (married oder not married) and for your children (under 25 years and not married).

Wichtiger HINWEIS: Leistungen vom Jobcenter werden voraussichtlich ab dem 01.06.2022 möglich sein, wenn Sie bereits einen Aufenthaltstitel nach § 24 Abs. 1 Aufenthaltsgesetz oder eine Fiktionsbescheinigung nach § 81 Abs.3 Aufenthaltsgesetz von der Ausländerbehörde besitzen. Die gesetzlichen Regelungen sind noch nicht geändert. Stellen Sie den Antrag vorsorglich. // **Важлива ПРИМІТКА:** Переваги від Jobcenter можливо ймовірно з 01.06.2022р, якщо у вас вже є 'Erlaubnisfiktion' з імміграційної служби. Правові норми поки що не змінилися. Подайте заяву як запобіжний захід. // **Important NOTE:** Benefits from the jobcenter are expected to be possible from June 1st, 2022 if you already have a 'Erlaubnisfiktion' from the immigration office. The legal regulations have not yet changed. Submit the application as a precaution.

1 Persönliche Daten // Персональні дані // personal data

Nachname // Прізвище // last name

Vorname // Ім'я // first name

Geschlecht // Стать // gender

weiblich // Жіночий // female

männlich // чоловічого роду // male

Geburtsdatum // дата народження // birth date

Geburtsname // Ім'я при народженні // birth name

Geburtsort // місце народження // place of birth

Geburtsland // країна народження // country of birth

Staatsangehörigkeit // національність // nationality

Einreisedatum // Дата в'їзду в Німеччину // entry date

Passnummer // Номер паспорта // passport number

Datum der ... // Дата ... // date of the ... 'Erlaubnisfiktion'

Familienstand // Сімейний стан // marital status

ledig // холостий/а // single

verheiratet // Одружений//а // married

getrennt lebend // Проживає окремо (шлюб) // living separately

geschieden // розлучений // divorced

verwitwet // Вдовець/а // widowed

2 Kommunikationswege // канали зв'язку // communication channels

Telefonnummer // телефонний номер // phone number

E-Mail-Adresse // Адреса електронної пошти // e-mail address

Postadresse // Поштова адреса // postal address

Ich habe eine deutschsprachige Unterstützung: // Я маю німецькомовну підтримку: // I have a German speaking support:

3 Bedarfsgemeinschaft // спільноту потреб // benefits community

Leben Sie in Partnerschaft (verheiratet oder nicht verheiratet) oder mit Kindern (unter 25 Jahre alt und nicht verheiratet) im gleichen Haushalt, bilden Sie in der Regel eine Bedarfsgemeinschaft. // Якщо ви живете в партнерстві (одружений чи не одружений) або з дітьми (до 25 років, не одружений) в одному домогосподарстві, ви зазвичай створюєте спільноту пільг. // If you live in a partnership (married or not married) or with children (under 25 years old and not married) in the same household, you usually form a benefits community.

Ich lebe allein. // Я живу один. // I live alone.

Folgende Personen leben hier in Deutschland mit mir in einem Haushalt: // Тут, у Німеччині, зі мною в одній сім'ї живуть такі люди: // The following people live here in Germany with me in a household:

mein/e Ehepartner/in (verheiratet) // моя дружина (одружений) // my husband//wife (married)

mein/e Lebenspartner/in (nicht verheiratet) // мій супутник життя (не одружений) // my life partner (not married)

Nachname, Vorname // Прізвище, ім'я // last name, first name	Geburtsdatum // дата народження // birth date
Geschlecht // Стать // <input type="checkbox"/> weiblich // Жіночий // female gender <input type="checkbox"/> männlich // чоловічого роду // male	Geburtsort // місце народження // place of birth
Geburtsname // ім'я при народженні // birth name	Staatsangehörigkeit // національність // nationality
Geburtsland // країна народження // country of birth	Einreisedatum // Дата в'їзду в Німеччину // entry date
Passnummer // Номер паспорта // passport number	Datum der ... // Дата ... // date of the ... 'Erlaubnisfiktion'

mein Kind - meine Kinder // моя дитина - мої діти // my child - my children

unter 25 Jahre alt + nicht verheiratet // до 25 років + не одружений // under 25 years old + not married

Nachname, Vorname // Прізвище, ім'я // last name, first name	Geburtsdatum // дата народження // birth date
Geschlecht // Стать // <input type="checkbox"/> weiblich // Жіночий // female gender <input type="checkbox"/> männlich // чоловічого роду // male	Geburtsort // місце народження // place of birth
Geburtsname // ім'я при народженні // birth name	Staatsangehörigkeit // національність // nationality
Geburtsland // країна народження // country of birth	Einreisedatum // Дата в'їзду в Німеччину // entry date
Passnummer // Номер паспорта // passport number	Datum der ... // Дата ... // date of the ... 'Erlaubnisfiktion'

Nachname, Vorname // Прізвище, ім'я // last name, first name	Geburtsdatum // дата народження // birth date
Geschlecht // Стать // <input type="checkbox"/> weiblich // Жіночий // female gender <input type="checkbox"/> männlich // чоловічого роду // male	Geburtsort // місце народження // place of birth
Geburtsname // ім'я при народженні // birth name	Staatsangehörigkeit // національність // nationality
Geburtsland // країна народження // country of birth	Einreisedatum // Дата в'їзду в Німеччину // entry date
Passnummer // Номер паспорта // passport number	Datum der ... // Дата ... // date of the ... 'Erlaubnisfiktion'

Nachname, Vorname // Прізвище, ім'я // last name, first name	Geburtsdatum // дата народження // birth date
Geschlecht // Стать // <input type="checkbox"/> weiblich // Жіночий // female gender <input type="checkbox"/> männlich // чоловічого роду // male	Geburtsort // місце народження // place of birth
Geburtsname // ім'я при народженні // birth name	Staatsangehörigkeit // національність // nationality
Geburtsland // країна народження // country of birth	Einreisedatum // Дата в'їзду в Німеччину // entry date
Passnummer // Номер паспорта // passport number	Datum der ... // Дата ... // date of the ... 'Erlaubnisfiktion'

Nachname, Vorname // Прізвище, ім'я // last name, first name	Geburtsdatum // дата народження // birth date
Geschlecht // Стать // <input type="checkbox"/> weiblich // Жіночий // female gender <input type="checkbox"/> männlich // чоловічого роду // male	Geburtsort // місце народження // place of birth
Geburtsname // ім'я при народженні // birth name	Staatsangehörigkeit // національність // nationality
Geburtsland // країна народження // country of birth	Einreisedatum // Дата в'їзду в Німеччину // entry date
Passnummer // Номер паспорта // passport number	Datum der ... // Дата ... // date of the ... 'Erlaubnisfiktion'

Nachname, Vorname // Прізвище, ім'я // last name, first name	Geburtsdatum // дата народження // birth date
Geschlecht // Стать // <input type="checkbox"/> weiblich // Жіночий // female gender <input type="checkbox"/> männlich // чоловічого роду // male	Geburtsort // місце народження // place of birth
Geburtsname // ім'я при народженні // birth name	Staatsangehörigkeit // національність // nationality
Geburtsland // країна народження // country of birth	Einreisedatum // Дата в'їзду в Німеччину // entry date
Passnummer // Номер паспорта // passport number	Datum der ... // Дата ... // date of the ... 'Erlaubnisfiktion'

4 Weitere Haushaltsmitglieder // інші члени домогосподарства // other members of the household		
<input type="checkbox"/> Es leben keine weiteren Personen im Haushalt. // Інших людей у домогосподарстві немає. // There are no other people living in the household.		
<input type="checkbox"/> Es leben weitere Personen im Haushalt. // У домогосподарстві живуть інші люди: // There are other people living in the household:		
Nachname, Vorname // Прізвище, ім'я // last name, first name	Geburtsdatum // дата народження // birth date	Beziehung* // відносини* // relationship*

* 1 = Eltern // батьків // parents 2 = Großeltern // бабуся і дідусь // grandparents
3 = Geschwister // брати та сестри // brothers and sisters 4 = Sonstige // інший // other

5 Wohnsituation // житлова ситуація // housing situation

Gemeinschaftsunterkunft // спільне проживання // shared accommodation
 Anschrift der Unterkunft // Адреса проживання // Address of accommodation

bei einer Gastfamilie // Я живу з приймаюча сім'я // with a host family
 Name und Anschrift der Gastfamilie // Ім'я та адреса приймаючої сім'ї // name and address of the host family

gültig von bis // діє з до // valid from to

Unterkunftskosten // витрати на проживання // accommodation costs € pro Monat // на місяць // per month
 Kopie Untermietvertrag beifügen // Додати копію договору суборенди // attach a copy of the sublease agreement

Mietwohnung // орендна квартира // rental apartment

künftige Adresse // майбутня адреса // future address

gültig ab // діє з // valid from

Grundmiete // базова орендна плата // basic rent € pro Monat // на місяць // per month

Nebenkosten // додаткові витрати // additional costs € pro Monat // на місяць // per month

Heizkosten // витрати на опалення // heating costs € pro Monat // на місяць // per month

Warmwasser wird in der Wohnung mit einem Elektroboiler erzeugt. // гаряча вода в квартирі підігрівається електричним бойлером. // Hot water is generated in the apartment with an electric boiler.

Kopie Mietvertrag beifügen // Додайте копію договору оренди // attach a copy of the rental agreement

6 Einkommen // Дохід // income

Machen Sie Angaben zum Einkommen für alle Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft (Personen unter Punkt 1 und 3). //
 Надайте інформацію про доходи для всіх членів спільноти (Особи за пунктами 1 і 3). //
 Provide income information for all members of the benefits community (persons under points 1 and 3).

Nein, wir haben derzeit kein Einkommen. // Ні, наразі ми не маємо доходу. // No, we currently have no income.

Ja, wir haben folgende Einkünfte: // Так, на даний момент маємо наступний дохід: // Yes, we currently have the following income:

6.1. einmaliges Einkommen // одноразовий дохід // one-time income

(bitte Nachweise einreichen) // (будь ласка, надішліть суму та докази) // (please submit evidence)

Person // особа // person	Art des Einkommens // вид доходу // type of income	Monat der Zahlung // місяць платежу // month of payment	Betrag // сума // amount
			€
			€
			€
			€
			€

Schüler/Schülerin (Besuch einer Schule) // учнів/учень (ходити до школи) // pupil (going to school)

Person/Kind // особа/дитини //
person/child

Name und Anschrift der Schule // Назва та адреса школи // school name and address

Fügen Sie eine Kopie der Schulbescheinigung bei. // Додати копію шкільний атестат. // Attach a copy of the school certificate.

9 Krankenversicherung // Медичне страхування // health insurance

Hinweise zur Krankenversicherung: Die Kosten der Krankenbehandlung werden getragen von einer staatlichen Krankenkasse. Das Jobcenter meldet die Versicherung bei der Krankenkasse an und übernimmt die Versicherungsbeiträge. Sie können die Krankenkasse selbst wählen. // **Примітки щодо медичного страхування:** Витрати на лікування несе Krankenkasse (державне медичне страхування). Jobcenter реєструє страховку в Krankenkasse і сплачує страхові внески. Ви можете вибрати компанію медичного страхування самостійно. // **Notes on health insurance:** The costs of medical treatment are covered by a Krankenkasse (state health insurance company). The jobcenter registers the insurance with the Krankenkasse and pays the insurance contributions. You can choose the Krankenkasse yourself.

Ich habe mich bei folgender Krankenkasse angemeldet: // Я зареєструвався в наступній Krankenkasse: // I have registered with the following Krankenkasse:

Ich habe noch keine Krankenkasse gewählt. // Я ще не вибрав Krankenkasse. // I haven't chosen a Krankenkasse yet.

10 Bankverbindung // Банківський рахунок // bank account

Ich habe bereits ein SEPA-Bankkonto. // У мене є банківський рахунок SEPA. // I already have a SEPA bank account.

Kontoinhaber: // власник облікового запису: // account owner:

Geldinstitut: // Фінансова установа: // Financial institution:

IBAN:

Ich habe noch kein SEPA Bankkonto. // У мене ще немає банківського рахунку SEPA. // I don't have a SEPA bank account yet.

Hinweis: Solange kein Bankkonto besteht, werden Sozialleistungen mit Scheck gezahlt. Dadurch entstehen Ihnen zusätzliche Kosten. Unter Vorlage einer ukrainischen ID-Card oder eines gültigen ukrainischen Reisepasses können Sie bei einer Bank Ihrer Wahl ein Basiskonto eröffnen. Bitte teilen Sie direkt nach der Kontoeröffnung Ihre Bankdaten mit, sodass Ihnen alle bewilligten Sozialleistungen direkt auf dieses Konto überwiesen werden können.

Примітка: Поки банківського рахунку немає, соціальні виплати виплачуються чеками. Це призведе до додаткових витрат. Пред'явивши українську ID-картку або дійсний український паспорт, Ви можете відкрити основний рахунок у банку за вашим вибором. Будь ласка, надайте свої банківські реквізити безпосередньо після відкриття рахунку, і всі затверджені соціальні виплати можуть бути перераховані безпосередньо на цей рахунок.

Note: As long as there is no bank account, social benefits are paid by check. This will incur additional costs.

By presenting a Ukrainian ID card or a valid Ukrainian passport, you can open a basic account with a bank of your choice. Please provide your bank details directly after opening the account, and all approved social benefits can be transferred directly to this account.

11 Allgemeine Hinweise // Загальна інформація // general information

Persönliche Dokumente: Für die Bearbeitung des Antrags benötigen wir Kopien der persönlichen Dokumente und Bescheinigungen für alle Personen. Insbesondere benötigen wir den Reisepass, die Meldebestätigung der Meldebehörde und bereits vorhandene Dokumente der Ausländerbehörde. Anspruchsvoraussetzung ist die 'Erlaubnisfiktion' gemäß § 81 Abs. 3 i. V. m. § 24 Abs. 1 Aufenthaltsgesetz.

Особисті документи: Для розгляду заяви нам потрібні копії особистих документів та довідок для всіх осіб. Зокрема, нам потрібен ваш паспорт, свідоцтво про реєстрацію з реєстраційний орган та наявні документи з імміграційної служби. Сертифікат 'Erlaubnisfiktion' має бути в наявності.

Personal Documents: In order to process the application, we need copies of the personal documents and certificates for all persons. In particular, we need your passport, confirmation of registration from the registration office and existing documents from the Immigration office. The 'Erlaubnisfiktion' certificate must be available.

Mitwirkungspflichten: Für die Gewährung von Leistungen nach dem SGB II ist es erforderlich, dass Sie als Leistungsempfänger/in Ihrer Mitwirkungspflicht gem. §§ 60 ff. SGB I nachkommen. Das bedeutet, dass Sie bei der Aufklärung des Sachverhaltes und bei der Feststellung der für die Sozialleistung bestehenden Voraussetzungen mitwirken und wahrheitsgemäße Angaben machen. Änderungen müssen Sie unaufgefordert melden.

Обов'язки щодо підтримки: Для надання пільг за SGB II необхідно, щоб бенефіціар виконав свій обов'язок співпрацювати відповідно до §§ 60 ff SGB I. Це означає, що бенефіціар співпрацює в з'ясуванні фактів і у визначенні умов соціальної вигоди і надає правдиву інформацію. Про зміни потрібно повідомляти без запиту.

Obligations to support: In order to grant benefits under the SGB II, it is necessary that you fulfils the obligation to cooperate in accordance with §§ 60 ff SGB I. This means that you cooperate in clarifying the facts and in determining the conditions for the social benefit and provide truthful information. You must report changes without being asked.

Datenschutz und Sozialgeheimnis: Die erhobenen Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis. Ihre Angaben werden nur für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Конфіденційність і соціальна таємниця: Зібрані дані є предметом соціальної таємниці. Ваші дані збиратимуться лише для отримання пільг відповідно до SGB II. Інформацію про закон про захист даних можна знайти в Інтернеті за адресою www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Privacy and social secrecy: The collected data are subject to social secrecy. Your details will only be collected for benefits under SGB II. Information on data protection law can be found on the Internet at www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Antragsverfahren ohne Beratung im Einzelfall: In der aktuellen Krisensituation müssen wir eine riesige Anzahl an Anträgen bearbeiten. Unser Ziel ist es, bedürftige Personen und Familien schnellstmöglich mit finanziellen Hilfen zu versorgen. Wir bitten daher um Verständnis, dass im Antragsverfahren keine Beratung zum Einzelfall stattfinden kann. Bitte halten Sie die gesetzten Termin genau ein, füllen Sie das Antragsformular vollständig aus und legen Sie alle erforderlichen Unterlagen vor.

процедура подачі заявки без консультативний в індивідуальному випадку: У нинішній кризовій ситуації нам доводиться розглядати величезну кількість заявок. Наша мета – якнайшвидше надати нужденним людям та сім'ям фінансову допомогу. Тому просимо з розумінням поставитися до того, що ми не можемо проконсультувати вас окремо. Будь ласка, точно дотримуйтесь призначень, повністю заповнити заявку і подати всі необхідні документи.

Privacy and social secrecy: In the current crisis, we have to consider a huge number of applications. Our goal is to provide financial assistance to needy people and families as soon as possible. Therefore, please understand that we cannot advise you separately. Please keep the appointments exactly, fill in the application completely and submit all required documents.

Die vorstehenden Angaben habe ich / wir wahrheitsgemäß gemacht. // Я / ми правдиво надали вищезазначену інформацію. // I have truthfully provided the above information.

Ort // Розташування // location Datum // дата // date Unterschrift // підпис // signature

BG-Nummer: 04502//00 _____

Name // Прізвище:

Vorname // Ім'я:

Antrag auf Mietüberweisung an den Vermieter

Заява про передачу орендної плати орендодавцю

Hiermit bitte ich, meine Leistungen für Unterkunft und Heizung durch das Jobcenter Landeshauptstadt Magdeburg direkt an den Vermieter oder eine andere empfangsberechtigte Person zu zahlen.

Soweit die mir zustehenden Leistungen für Unterkunft und Heizung geringer sind als meine tatsächliche Miete, bitte ich, den Differenzbetrag aus meiner Regelleistung an den Vermieter zu zahlen.

Dieser Antrag kann jederzeit schriftlich widerrufen werden. Ich bin davon in Kenntnis gesetzt worden, dass bei einem Widerruf Postlaufzeiten, Bearbeitungszeiten und Zahlungsfristen zu beachten sind.

Цим я прошу, щоб моя допомога на оплату житла та опалення виплачувалася Центром зайнятості Ландес-хауптштадта Магдебурга безпосередньо орендодавцю або іншій особі, яка має право на їх отримання.

Якщо допомога на оплату житла та опалення, на яку я маю право, менша, ніж моя фактична орендна плата, я прошу, щоб різниця була виплачена орендодавцю з моєї стандартної допомоги.

Цей запит може бути відкликаний письмово у будь-який час. Я поінформований про те, що у разі відкликання необхідно дотримуватись термінів проходження поштових відправлень, термінів обробки та термінів оплати.

Zahlungsempfänger // Одержувач платежу:

Vermieter //

Орендодавець _____

ggf. Kontoinhaber //

власник рахунку _____

BIC: _____

IBAN: _____

Verwendungszweck // :

Цільове призначення: _____

Magdeburg //

Магдебург, _____

Datum // дата

Unterschrift Leistungsempfängers //

Підпис отримувача

ANMELDEBOGEN/ форма регистрации

Bitte keine Angaben in kyrillischer Schrift.

Будь ласка, без інформації кирилицею. / Please no information in Cyrillic script.

Datum der Einreise/ дата въезда в ФРГ: _____

BG-Nummer: 04502//00

Kundennr.:

Org.Z.:

Persönliche Daten/ личные данные:

Nachname/ фамилия:		Vorname/ имя:	
Geburtsdatum/ дата рождения:	Geburtsort/ место рождения:	Geburtsname/ фамилия при рождении:	
Geschlecht/пол : <input type="checkbox"/> divers / иной		<input type="checkbox"/> männlich/ мужской	<input type="checkbox"/> weiblich/ женский
Familienstand/семейное положение: <input type="checkbox"/> ledig/ холостой/-ая <input type="checkbox"/> verheiratet/ женат/замужем <input type="checkbox"/> geschieden/ в разводе <input type="checkbox"/> allein erziehend/ одинокий родитель		Staatsangehörigkeit/ гражданство:	
Ich habe gesundheitliche Einschränkungen/ у меня физические ограничения: <input type="checkbox"/> ja/ да <input type="checkbox"/> nein/ нет			
Grad der Behinderung/ группа инвалидности: _____			
Anzahl der Kinder unter 15 im Haushalt/ количество детей возрастом до 15 лет в семье: _____			
Geburtsdatum des jüngsten Kindes/дата рождения младшего ребенка _____			
Betreuung der Kinder/ присмотр за детьми: <input type="checkbox"/> sichergestellt/ обеспечен <input type="checkbox"/> noch zu klären/ пока нет			

Anschrift und Kontaktinformationen/ адрес и контактные данные:

PLZ/ почтовый индекс:	Ort/ город:
	Land/ страна :
Straße, Hausnummer/улица, номер дома :	
Festnetz/ городской тел.:	Handy/ моб. тел.:
E-Mail/ эл. почта:	

Kundendaten/ данные клиента:

Ich suche einen/ я ищу: <input type="checkbox"/> Arbeitsplatz/ работу <input type="checkbox"/> Ausbildungsplatz/ стажировку Als/в качестве: _____ Ab/начиная с: _____

Beruflichen Werdegang/ образование:

Höchster Bildungsabschluss/ наивысшее законченное образование:	
<input type="checkbox"/> Kein Schulabschluss/ незаконченная школа	<input type="checkbox"/> Klasse 11-13 ohne Abschluss/ 11-13 класс без аттестата
<input type="checkbox"/> Hochschule ohne Abschluss/ незаконченный вуз	<input type="checkbox"/> Abitur/ аттестат зрелости
<input type="checkbox"/> Mittlere Reife/ средн. общ. образование	<input type="checkbox"/> Wissenschaftliche Hochschule/ Universität/ вуз, университет

<input type="checkbox"/> Fachhochschulreife/ аттестат проф. зрелости	<input type="checkbox"/> Bachelor/ степень бакалавра
<input type="checkbox"/> Fachhochschule/ институт	<input type="checkbox"/> Master/ степень магистра
<input type="checkbox"/> Berufsakademie/ училище, техникум	<input type="checkbox"/> Diplom/ диплом

Schulbildung bzw. Studium/ школа и обучение в вузе

von (TT.MM.JJJJ)/ с (дд.мм.гггг)	bis (TT.MM.JJJJ) по (дд.мм.гггг)	Schulart/ образоват. учреждение	Ggf. Fachrichtung/ специальность

Berufsausbildung/ профессиональное обучение

von (TT.MM.JJJJ)/ с (дд.мм.гггг)	bis (TT.MM.JJJJ) по (дд.мм.гггг)	Ausbildungsberuf/ профессия	Образоват. учреждение

Abschluss/ документ о завершении имеется ja/ да nein/ нет

Beruflicher Lebenslauf/ сведения о работе

Zeitraum/ период		Beschäftigungsstelle/работодатель	Tätigkeit als/ должность, вид деятельности
von (TT.MM.JJJJ)/ с (дд.мм.гггг)	bis (TT.MM.JJJJ) по (дд.мм.гггг)	(Name, Ort) (наименование/ место)	

Sprachkenntnisse / владение иностранными языками

Sprache/ язык	Grundkenntnisse/ базовые знания	Erweiterte Kenntnisse/ продвинутое знания	Verhandlungssicher/ свободное владение	Muttersprache/ родной язык
Deutsch/ немецкий				
Englisch/ английский				
Ukrainisch/ украинский				
Russisch/ русский				

Bitte senden Sie den ausgefüllten Fragebogen an
Пожалуйста, отправьте заполненную анкету по адресу:

Jobcenter der Landeshauptstadt Magdeburg
Otto-von-Guericke-Straße 12a
39104 Magdeburg

oder per Mail an/ или по эл. почте на : Jobcenter-landeshauptstadt-Magdeburg@jobcenter-ge.de

Datum/ дата

Unterschrift/ подпись